



GOETHE-ZERTIFIKAT A2

UND

GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN KETENTUAN PELAKSANAAN

Stand: 1. September 2020

Per: 1 September 2020

Zertifiziert durch
Disertifikasi oleh



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 für Erwachsene und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH für Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH werden vom Goethe-Institut getragen. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die zweite Stufe – A2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

Die Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH haben das gleiche Format, die folgenden Paragraphen gelten gleichermaßen für beide Prüfungen.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum können das GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Prüfung,
- mündliche Prüfung.

Stand: 1. September 2020

Ketentuan Pelaksanaan untuk Ujian GOETHE-ZERTIFIKAT A2 dan GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

Ketentuan Pelaksanaan untuk ujian GOETHE-ZERTIFIKAT A2 untuk dewasa dan GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH untuk remaja merupakan bagian dari versi terbaru *Peraturan Ujian Goethe-Institut*.

Ujian GOETHE-ZERTIFIKAT A2 dan Goethe-Zertifikat A2 Fit in Deutsch diselenggarakan oleh Goethe-Institut. Ujian ini dilaksanakan dan dinilai berdasarkan kriteria seragam di pusat-pusat ujian di seluruh dunia yang tercantum dalam Pasal 2 *Peraturan Ujian*.

Ujian ini mendokumentasi jenjang kedua – A2 – pada skala kompetensi enam jenjang yang diuraikan dalam *Kesepakatan Uni Eropa untuk Jenjang Kompetensi Bahasa (GER)* dan dengan demikian juga kemampuan berbahasa tingkat dasar.

Ujian GOETHE-ZERTIFIKAT A2 dan Goethe-Zertifikat A2 Fit in Deutsch memiliki format yang sama, dan pasal-pasal berikut berlaku sama untuk kedua ujian tersebut.

Pasal 1 Deskripsi Ujian

Tergantung dari ujian yang ditawarkan serta keadaan di pusat ujian, GOETHE-ZERTIFIKAT A2 dan GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH dapat ditempuh berbasis kertas dan/atau secara digital. Susunan ujian, konten, dan penilaian identik untuk format cetak dan digital. Peraturan dan petunjuk khusus mengenai Ujian Bahasa Jerman digital yang menyimpang dari *Ketentuan Pelaksanaan* untuk Ujian Bahasa Jerman berbasis kertas diuraikan pada lampiran.

Pasal 1.1 Komponen Ujian

Ujian terdiri dari komponen-komponen ujian wajib sebagai berikut:

- ujian tertulis
- ujian lisan

Per: 1 September 2020

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* und dem *Antwortbogen (Lesen, Hören, Schreiben)*, *Prüferblättern* und den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Aufgabenkarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen zu den Prüfungsteilen LESEN und HÖREN;
- die Transkripte der Hörtexte;
- Bewertungskriterien SCHREIBEN und SPRECHEN;
- Leistungsbeispiele für das Niveau A2 für den Prüfungsteil SCHREIBEN;
- Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation für den Prüfungsteil SPRECHEN.

In den *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Bewertungen werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen, Pausen und Übertragungszeiten.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

Pasal 1.2 Materi Ujian

Materi ujian terdiri dari *Lembaran Kandidat* dan *Lembar Jawaban* (Mendengar, Membaca, Menulis), *Lembaran Penguji* dan *lembar Penilaian – Menulis, Penilaian – Berbicara, Hasil – Menulis, Hasil – Berbicara* serta media audio.

Lembaran Kandidat berisi tugas-tugas untuk para peserta ujian:

- Teks dan tugas untuk komponen ujian MEMBACA (Bagian 1-4);
- Tugas untuk komponen ujian MENDENGAR (Bagian 1-4);
- Tugas untuk komponen ujian MENULIS (Bagian 1 dan 2).

Untuk komponen ujian BERBICARA, para peserta mendapat kartu tugas (Bagian 1-3).

Para peserta ujian menuliskan jawaban atau teks masing-masing pada *Lembar Jawaban*.

Lembaran Penguji berisi

- jawaban untuk komponen ujian MEMBACA dan MENDENGAR;
- transkrip teks mendengarkan;
- kriteria penilaian MENULIS dan BERBICARA;
- contoh capaian untuk Jenjang A2 untuk komponen ujian MENULIS;
- petunjuk mengenai percakapan dan pemfasilitasan untuk komponen ujian BERBICARA.

Para penguji menuliskan penilaian mereka di *Lembar Jawaban* untuk komponen ujian MEMBACA, MENDENGAR, MENULIS dan di *lembar Penilaian – Menulis* dan *Penilaian – Berbicara*. Penilaian kemudian dipindahkan ke *lembar Hasil – Menulis* dan *Hasil – Berbicara*.

Media audio berisi teks-teks untuk komponen ujian MENDENGAR berikut semua petunjuk, jeda dan waktu transmisi.

Pasal 1.3 Berkas Ujian

Materi untuk masing-masing komponen ujian tertulis digabung menjadi *Berkas Ujian*. Materi untuk komponen ujian BERBICARA dapat dikombinasikan secara bebas dengan *Berkas Ujian* tertulis.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 90 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
LESEN	30 Minuten
HÖREN	ca. 30 Minuten
SCHREIBEN	30 Minuten
Gesamt	90 Minuten

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die Paarprüfung dauert insgesamt 15 Minuten, die Einzelprüfung 10 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

Pasal 1.4 Pengaturan Waktu

Ujian tertulis pada umumnya berlangsung sebelum ujian lisan. Jika ujian tertulis dan lisan tidak diselenggarakan pada hari yang sama, jarak antara ujian tertulis dan lisan maksimal 14 hari.

Durasi ujian tertulis tanpa jeda seluruhnya 90 menit:

Komponen ujian	Durasi
MEMBACA	30 menit
MENDENGAR	Sekitar 30 menit
MENULIS	30 menit
Total	90 menit

Komponen ujian BERBICARA pada umumnya diselenggarakan sebagai ujian berpasangan, tetapi dalam kasus tertentu, ujian perseorangan juga dimungkinkan. Durasi ujian berpasangan seluruhnya sekitar 15 menit, durasi ujian perseorangan 10 menit. Tidak ada waktu untuk persiapan.

Untuk peserta tes dengan kebutuhan khusus, waktu tes yang tercantum dapat diperpanjang. Detailnya diatur dalam *Tambahan untuk Ketentuan Pelaksanaan: Peserta Ujian Dengan Kebutuhan Khusus*.

Pasal 1.5 Protokol Mengenai Pelaksanaan Ujian

Mengenai pelaksanaan ujian dibuat protokol yang mencatat kejadian khusus selama ujian dan selanjutnya diarsipkan bersama hasil-hasil ujian.

Pasal 2 Ujian Tertulis

Untuk ujian tertulis direkomendasikan urutan-urutan sebagai berikut: MEMBACA – MENDENGAR – MENULIS. Atas pertimbangan organisatoris, urutan-urutan komponen ujian dapat diubah oleh pusat-pusat ujian.

Tidak ada jeda di antara komponen-komponen ujian.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der schriftlichen Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 3 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach dem Prüfungsteil LESEN wird der Tonträger für den Prüfungsteil HÖREN von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 3 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

Pasal 2.1 Persiapan

Sebelum termin ujian, penanggung jawab ujian menyiapkan materi ujian dengan menjaga kerahasiaan. Termasuk di sini pemeriksaan ulang terhadap konten, juga terhadap media audio.

Pasal 2.2 Pelaksanaan

Sebelum ujian dimulai, semua peserta menunjukkan tanda bukti diri. Selanjutnya petugas pengawas menyampaikan semua petunjuk organisatoris yang diperlukan.

Sebelum tiap-tiap komponen ujian dimulai, *Lembaran Kandidat* dan *Lembar Jawaban* terkait dibagikan terlebih dahulu. Para peserta mengisi semua data yang diperlukan pada *Lembar Jawaban*; baru setelah itu waktu ujian mulai dihitung.

Lembaran Kandidat untuk tiap-tiap komponen ujian dibagikan tanpa komentar; untuk semua tugas yang diberikan terdapat penjelasan pada *Lembaran Kandidat*. Pada akhir ujian tertulis semua berkas dikumpulkan. Awal dan akhir waktu ujian disampaikan dalam bentuk yang cocok oleh petugas pengawas.

Untuk ujian tertulis berlaku urutan berikut:

1. Ujian pada umumnya diawali dengan komponen ujian MEMBACA. Para peserta menandai jawaban mereka pada *Lembaran Kandidat* untuk kemudian dipindahkan ke *Lembar Jawaban*. Untuk pemindahan jawaban, para peserta mengalokasikan waktu sekitar 3 menit dari waktu ujian keseluruhan.
2. Setelah komponen ujian MEMBACA, media audio untuk komponen ujian MENDENGAR dinyalakan oleh petugas pengawas. Para peserta mula-mula menandai jawaban mereka pada *Lembaran Kandidat* untuk kemudian dipindahkan ke *Lembar Jawaban*. Untuk pemindahan jawaban ke *Lembar Jawaban*, para peserta memiliki waktu sekitar 3 menit dari waktu ujian keseluruhan.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den Prüfungsteil SCHREIBEN. Die Texte werden direkt auf dem *Antwortbogen* verfasst.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 3 Minuten, Teil 2 circa 3 Minuten pro Teilnehmenden und Teil 3 circa 5 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Vor der mündlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt.

Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Beide Prüfenden bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden, stellen sich selbst kurz vor und fragen die Teilnehmenden nach ihrem Namen, ihrer Herkunft o.Ä. Vor Beginn jedes Prüfungsteiles erläutert der/die Moderierende die Aufgabenstellung und verdeutlicht diese in Teil 1 anhand eines Beispiels. Außerdem entscheidet er/sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

Setelah itu para peserta mengerjakan komponen ujian MENULIS. Semua teks ditulis langsung pada *Lembar Jawaban*

Pasal 3 Komponen Ujian BERBICARA

Kata pengantar berikut perkenalan diri para penguji dan peserta memakan waktu sekitar satu menit.

Bagian 1 berlangsung sekitar 3 menit, Bagian 2 sekitar 3 menit per peserta, dan Bagian 3 sekitar 5 menit.

Pasal 3.1 Pengaturan

Untuk ujian disediakan ruangan yang sesuai. Susunan meja dan kursi dipilih sedemikian rupa, sehingga terbentuk suasana ujian yang menyenangkan.

Sebelum ujian lisan, identitas para peserta harus dipastikan dahulu tanpa menyisakan keraguan sedikit pun.

Pasal 3.2 Persiapan

Tidak ada waktu persiapan. Para peserta menerima penugasan langsung pada saat ujian.

Pasal 3.3 Pelaksanaan

Komponen ujian BERBICARA dilaksanakan oleh dua penguji. Salah satu penguji menjadi fasilitator untuk percakapan ujian. Kedua penguji menilai sendiri-sendiri capaian ujian.

Untuk komponen ujian BERBICARA berlaku urutan berikut:

Pertama-tama para penguji menyapa para peserta dan memperkenalkan diri secara singkat, kemudian menanyakan nama, tempat asal para peserta, dsb. Sebelum tiap-tiap bagian dimulai, fasilitator menerangkan penugasan tersebut dan menjelaskannya pada Bagian 1 dengan memberi contoh. Selain itu, ia memutuskan peserta mana yang mendapat giliran pertama.

1. In Teil 1 formulieren die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den Aufgabekarten vier Fragen und beantworten die Fragen des Partners/der Partnerin.
2. In Teil 2 erzählt jede/-r Teilnehmende anhand der Stichworte auf der Aufgabekarte etwas über sich und beantwortet am Ende eine oder zwei Fragen des/der Prüfenden dazu.
3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden anhand von Aufgabekarten etwas gemeinsam, indem sie Fragen stellen, Vorschläge machen und auf diese reagieren.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Bei der Bewertung werden nur auf dem *Antwortbogen* eingetragene Antworten berücksichtigt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN gibt es 20 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Die addierten Messpunkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

Die Messpunkte werden auf 25 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden sie mit 1,25 multipliziert.

§ 4.2 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN gibt es 20 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Die addierten Messpunkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

1. Pada Bagian 1, para peserta secara bergiliran merumuskan empat pertanyaan berdasarkan kata-kata kunci pada kartu tugas dan menjawab pertanyaan pasangan masing-masing.
2. Pada Bagian 2, setiap peserta bercerita sedikit mengenai dirinya berdasarkan kata-kata kunci pada kartu tugas dan kemudian menjawab satu atau dua pertanyaan dari penguji mengenai pemaparannya.
3. Pada bagian 3, para peserta merencanakan sesuatu bersama-sama berdasarkan kartu tugas dengan mengajukan pertanyaan, menyampaikan usul, dan kemudian memberi tanggapan.
Pada akhir ujian semua berkas dikumpulkan.

Pasal 4 Penilaian Ujian Tertulis

Penilaian komponen ujian tertulis berlangsung di pusat ujian atau di ruang yang telah ditetapkan. Penilaian selalu dilakukan oleh dua petugas penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Penilaian hanya memperhatikan jawaban yang tercantum pada *Lembar Jawaban*.

Hasil-hasil ujian tertulis tidak disampaikan kepada penguji yang menangani ujian lisan.

Pasal 4.1 Membaca

Pada komponen ujian MEMBACA terdapat 20 soal. Setiap soal merupakan satu poin uji. Per poin uji dan jawaban diberikan atau 1 poin atau 0 poin. Poin uji yang telah dijumlahkan lalu dituliskan pada *Lembar Jawaban* dan ditandatangani oleh kedua penilai.

Poin uji dikonversi ke skala 25 poin hasil. Untuk itu poin uji dikalikan dengan faktor 1,25.

Pasal 4.2 MENDENGAR

Pada komponen ujian MENDENGAR terdapat 20 soal. Setiap soal merupakan satu poin uji. Per poin uji dan jawaban diberikan atau 1 poin atau 0 poin. Poin uji yang telah dijumlahkan lalu dituliskan pada *Lembar Jawaban* dan ditandatangani oleh kedua penilai.

Die Messpunkte werden auf 25 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden sie mit 1,25 multipliziert.

§ 4.3 SCHREIBEN

Die Bewertung des Prüfungsteils SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien, Bewertung 1 und Bewertung 2 (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlergriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden. Die vergebenen Messpunkte werden addiert und vom Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung der Punktzahl Schreiben wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen. Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für den Prüfungsteil SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 12 Messpunkten liegt. Die Punkte werden auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

Im Prüfungsteil SCHREIBEN sind insgesamt maximal 20 Messpunkte erreichbar, die auf volle Punkte gerundet und mit dem Faktor 1,25 zu maximal 25 Ergebnispunkten multipliziert werden.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 des Prüfungsteils SPRECHEN werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Poin uji dikonversi ke skala 25 poin hasil. Untuk itu poin uji dikalikan dengan faktor 1,25.

Pasal 4.3 MENULIS

Penilaian komponen ujian MENULIS dilakukan oleh dua penilai yang bekerja sendiri-sendiri berdasarkan kriteria penilaian yang telah ditetapkan, Penilaian 1 dan Penilaian 2 (lihat *Berkas Model*, bagian *Lembaran Penguji*). Poin diberi hanya sesuai alokasi untuk tiap-tiap kriteria pada lembar *Penilaian – Menulis*; poin parsial tidak diperkenankan. Kesalahan dsb. yang berpengaruh terhadap pemberian poin dapat dicatat pada lembar *Penilaian – Menulis*. Poin uji yang diberi kemudian dijumlahkan dan ditandatangani oleh penilai dengan menuliskan nomor penilai masing-masing.

Jumlah poin pada Penilaian 1 dan Penilaian 2 dipindahkan ke lembar *Hasil – Menulis*. Untuk penentuan jumlah poin Menulis dihitung rata-rata aritmetik dari kedua penilaian. **Penilaian Ketiga** (= Penilaian 3) dilakukan jika jumlah poin yang diberikan untuk komponen MENULIS oleh satu penilai berada **di bawah** ambang lulus dan oleh penilai lainnya berada **di atas** ambang lulus, sementara **rata-rata aritmetik** dari kedua penilaian berada **di bawah ambang lulus** 12 poin uji. Jumlah poin dicantumkan pada lembar *Hasil – Menulis*. Lembar *Hasil – Menulis* ditandai sebagai benar secara matematis dan dalam kasus Penilaian Ketiga ditandatangani oleh penilai ketiga.

Jumlah poin uji maksimum yang secara keseluruhan dapat diraih pada komponen MENULIS adalah 20. Jumlah poin uji yang diraih dibulatkan dan dikalikan dengan faktor 1,25 untuk dikonversi ke maksimal 25 poin hasil.

Pasal 5 Penilaian Komponen Ujian BERBICARA

Bagian 1 hingga 3 komponen ujian BERBICARA dinilai oleh dua penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Penilaian dilakukan berdasarkan kriteria penilaian yang telah ditetapkan (lihat *Berkas Model*, bagian *Lembaran Penguji*). Poin diberi hanya sesuai alokasi pada Lembaran *Hasil – Berbicara*. Poin parsial tidak diperkenankan.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 25 Ergebnispunkte erreichbar, davon 4 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 8 Punkte in Teil 2 und 3 und 5 Punkte für die Aussprache. Das Einführungsgespräch wird nicht bewertet.

Während der Prüfung oder direkt danach notiert jede/-r Bewertende seine/ihre Bewertungen auf dem *Bogen Sprechen Bewertung* und zeichnet diesen mit Bewerbernummer und Unterschrift.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet).

Das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen - Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Gesamtergebnis

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erreichten Ergebnispunkte addiert und auf volle Punkte gerundet.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

Jumlah poin maksimum yang dapat diraih pada komponen ujian BERBICARA adalah 25, yaitu 4 poin pada Bagian 1 serta masing-masing 8 poin pada Bagian 2 dan 3, serta 5 poin untuk pelafalan. Percakapan awal tidak dinilai

Pada saat ujian berlangsung atau segera sesudahnya masing-masing penilai mencantumkan penilaiannya pada *Lembaran Penilaian - Berbicara* dan membubuhkan tanda tangan berikut nomor penilai.

Untuk penentuan hasil komponen ujian BERBICARA dihitung rata-rata aritmetik dari kedua penilaian, yang kemudian dibulatkan (hingga 0,49 ke bawah, mulai 0,5 ke atas). Hasil komponen ujian BERBICARA dicantumkan pada Lembaran *Hasil - Berbicara* dan ditandai sebagai benar secara matematis. Sebagai alternatif, penilaian para penguji juga dapat dimasukkan ke dalam templat penilaian digital, tanpa memandang apakah ujian berbasis kertas atau bersifat digital. Para penguji dan penilai memastikan identitas masing-masing lewat data login individual, sehingga tidak diperlukan tanda tangan.

Pasal 6 Hasil Keseluruhan

Pasal 6.1 Penentuan Jumlah Poin Keseluruhan

Untuk penentuan jumlah poin keseluruhan, poin yang tercapai pada tiap-tiap komponen ujian dijumlahkan dan dibulatkan menjadi poin penuh.

Pasal 6.2 Poin dan Predikat

Capaian ujian didokumentasikan dalam bentuk poin dan predikat. Untuk ujian keseluruhan berlaku poin dan predikat sebagai berikut:

Poin	Predikat
100-90	sangat baik
89-80	baik
79-70	memuaskan
69-60	cukup
59-0	tidak lulus

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder der mündlichen Prüfung oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres nur am selben Prüfungszentrum möglich, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Pasal 6.3 Kelulusan

Jumlah poin maksimal yang dapat diraih adalah 100; 75 poin pada komponen tertulis dan 25 poin pada komponen lisan.

Peserta lulus ujian jika meraih minimal 60 poin (60% jumlah poin maksimal) dan menempuh semua komponen ujian.

Dari jumlah ini minimal 45 poin harus diperoleh pada ujian tertulis dan minimal 15 poin pada ujian lisan. Jika tidak demikian, peserta dianggap tidak lulus untuk seluruh ujian.

Pasal 7 Pengulangan dan Sertifikasi Ujian

Di sini berlaku Pasal 14 dan Pasal 15 Peraturan Ujian.

Dalam kasus khusus dan sejauh dimungkinkan secara organisatoris di pusat ujian dapat dilakukan pengulangan parsial, yaitu atau pengulangan ujian lisan atau pengulangan seluruh ujian tertulis. Peserta tidak berhak meminta pengulangan parsial. Pengulangan parsial hanya dapat dilakukan dalam kurun waktu satu tahun di pusat ujian yang menyelenggarakan ujian pertama. Pusat ujian dapat meminta biaya administrasi untuk pengulangan parsial.

Pasal 8 Ketentuan Penutup

Ketentuan Pelaksanaan ini mulai berlaku tanggal 1 September 2020 dan pertama kali diterapkan pada peserta ujian yang mengikuti ujian setelah tanggal 1 September 2020.

Jika terdapat inkonsistensi kebahasaan di antara berbagai versi bahasa *Ketentuan Pelaksanaan*, versi bahasa Jerman bersifat mengikat.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der *Antwortbogen* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Petunjuk mengenai Pelaksanaan Ujian Bahasa Jerman dalam Format Digital

Jika ujian ditempuh secara digital, maka menyimpang dari ujian berbasis kertas berlaku ketentuan sebagai berikut:

Materi Ujian:

Seluruh materi ujian untuk modul/komponen ujian MEMBACA, MENDENGAR dan MENULIS akan disediakan secara digital melalui platform ujian untuk para peserta dan dikerjakan secara digital oleh mereka. Peserta ujian mengetikkan teks masing-masing dengan menggunakan papan ketik Jerman. Materi digital secara konten identik dengan ujian berbasis kertas. Tidak ada pemindahan jawaban ke Lembaran Jawaban, karena para peserta menuliskan jawaban dan teks masing-masing secara langsung di platform ujian. Perubahan jawaban dan teks masing-masing dimungkinkan sampai modul bersangkutan atau ujian tertulis pada ujian non-modular diserahkan atau sampai habisnya waktu ujian yang ditetapkan.

Pada awal tiap-tiap modul atau pada awal ujian tertulis pada ujian non-modular, para peserta dapat menyaksikan tutorial yang menjelaskan cara penggunaan platform ujian. Waktu ujian dimulai setelah itu.

Teks-teks untuk modul/komponen ujian MENDENGAR diputar oleh platform ujian dan didengarkan melalui headphone.

Pada modul/komponen ujian BERBICARA, para peserta ujian akan menerima tugas-tugas tetap di atas kertas.

Penilaian:

Tugas-tugas dengan jawaban pilihan ganda pada modul/komponen ujian MEMBACA dan MENDENGAR dinilai secara otomatis oleh platform ujian. Pada modul/komponen ujian MENULIS dan BERBICARA, penilaian dimasukkan langsung di platform ujian oleh dua penguji/penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Kriteria penilaian identik dengan kriteria penilaian untuk ujian berbasis kertas. Para penguji dan penilai memastikan identitas masing-masing lewat data login individual, sehingga tidak diperlukan tanda tangan.